

Anuario de Estudios Filológicos, ISSN 0210-8178, vol. XXXIV, 2011, 67-76

Recibido: 28 de abril de 2011.

Aceptado: 5 de julio de 2011.

CONSTANTES SINTÁCTICAS EN TORNO A LOS MECANISMOS DE MODALIDAD Y PSEUDOMODALIDAD DE LA LENGUA ALEMANA. UNA CATEGORIZACIÓN DE SU *CORPUS* VERBAL

RAFAEL LÓPEZ-CAMPOS BODINEAU
Universidad de Sevilla

Resumen

Los verbos modales alemanes presentan constantes sintácticas que los diferencian de cualquier otro grupo funcional. Estas características coinciden plena o parcialmente con las que por su parte también presentan los denominados verbos semi-modales, por ejemplo, los verbos de percepción. Objetivo de este artículo será analizar en qué medida esto es así, detallando las variantes semi-modales en que se produce una coincidencia plena de estos marcadores sintácticos y aquellas otras en que la coincidencia es sólo parcial.

Palabras clave: Verbos modales, verbos semimodales, sintaxis, posición de los elementos oracionales.

Abstract

German modal verbs show syntactic constant features making them different from any other functional group. These features match, fully or in part, those of the so-called semi-modal verbs; for instance, perception verbs. The aim of this paper is to analyze the extent to which those correspondences among syntactic markers are sometimes full and sometimes just partial.

Keywords: Modal verbs, semi-modal verbs, syntax, order of elements within sentences.

0. *Delimitación del problema y objetivos*

Los verbos modales en lengua alemana presentan constantes sintácticas de las que son exponentes no sólo las seis bases estándar (*dürfen*, *können*, *mögen*, *müssen*, *sollen* y *wollen*) sino, también, una serie de verbos adicionales que se vienen en denominar verbos pseudomodales. Objetivo de este trabajo será 1) determinar el *corpus* de verbos pseudomodales que pudiera responder

a parámetros sintácticos propios de la modalidad alemana, y 2) recapitular dichas constantes de tipo sintáctico y confrontarlas en el marco de ambos niveles.

1. Punto de partida. Marcadores sintácticos de los verbos modales

Partiendo de la tradicional categorización de los verbos alemanes en unidades constitutivas de núcleo verbal (Hauptverben) y unidades adyacentes (Nebenverben)¹, podemos afirmar que los seis verbos modales son claros exponentes de las segundas por depender estructuralmente de un verbo principal «pleno» de significado —véase *dürfen* (*darf ich mich zu dir setzen?*), *können* (*heute können wir zum Strand fahren*), *mögen* (*ich mag keinen Wein mehr trinken*), *müssen* (*morgen muss er zur Schule gehen*), *sollen* (*du solltest deine Hausaufgaben machen*) y *wollen* (*er will Schauspieler werden*)—².

Debemos añadir que dentro de este entorno —el entorno por tanto de las unidades adyacentes—, los verbos modales son portadores, todos y cada uno de ellos, de diversos valores relacionados con las modalidades deóntica (modalidad objetiva) y epistémica (modalidad subjetiva)³. La primera pone de manifiesto una relación de tipo objetivo entre agente y acción (expresión de capacidad, voluntad, obligación, etc.); la segunda deja constancia de la disposición emocional del agente respecto de la acción (expresión subjetiva de convencimiento, certeza, credulidad, incredulidad, etc.). Véase

¹ En este sentido, las unidades constitutivas de núcleo verbal vendrían dadas por los verbos plenos (*Vollverben*), verbos cópula (*Kopula-Verben*) y estructuras con verbo de función (*Funktionsverbgefüge*), y las unidades adyacentes por los verbos modales (*Modalverben*), verbos pseudomodales (*Pseudomodalverben*) y verbos auxiliares (*Hilfsverben*).

² Únicamente, y por razones de tipo comunicativo, la aplicación del verbo pleno es optativa —pudiendo en estos casos por consiguiente el verbo modal conformar una unidad constitutiva de núcleo— en la expresión de «capacidad» mediante *können* y «obligación» mediante *müssen*. Véase *kannst du Italienisch sprechen? > kannst du Italienisch?*, o bien *ich muss unbedingt nach Hause gehen > ich muss unbedingt nach Hause*. En otras ocasiones los verbos modales no acompañan a predicado alguno por ejercer ellos mismos como auténticos verbos plenos, si bien, no obstante, en estas ocasiones no se trata de una supresión del núcleo verbal como la mencionada en el apartado anterior sino de un uso desvinculado de cualquier expresión de modalidad. Prueba de ello es la competencia que experimentan respecto de otros predicados verbales alternativos. Véase *er will, dass du dich persönlich bedankst > er verlangt, dass du dich persönlich bedankst > er wünscht, dass du dich persönlich bedankst*, o bien *ich mag dieses Essen nicht > ich liebe dieses Essen nicht > ich habe dieses Essen nicht gern*.

³ Según Diewald (1993: 218) la separación de estos dos niveles de aplicación, convencionales en cuanto a tratamiento en todas las gramáticas, no ha de ser taxativa. Véase *er muss die Hausarbeit bis Mittwoch schreiben*, en cuyo ámbito son constatables ambas modalidades, en virtud del contexto e intención comunicativa. En esta misma línea, Ulvestad (1991: 365) establece un *status* intermedio relacionado con una tercera modalidad denominada «epistémica objetiva», en casos como *er muss zu Hause sein*, dotados de una clara ambigüedad en cuanto al tipo de modalidad.

alguna recapitulación de valores a partir de alguno de los muestrarios más estándar:

<i>Base verbal</i>	<i>Modalidad</i>	<i>Valor</i>
Dürfen	DEONT (Erlaubnis)	Die Kinder dürfen im Garten spielen
Dürfen	DEONT (Warnung)	Du darfst deinen Regenschirm nicht vergessen
Dürfen	EPIST (Wahrscheinlichkeit)	Das dürfte Martins Geschenk sein
Können	DEONT (Fähigkeit)	Ich kann sehr gut Klavier spielen
Können	EPIST (Möglichkeit)	Die Bücher können vergriffen sein
Mögen	DEONT (Wunsch)	Ich möchte bitte ein Bier
Mögen	DEONT (Aufforderung)	Sie mögen/möchten bitte sofort heraufkommen, Herr Lehmann!
Mögen	EPIST (Möglichkeit)	Es mag sein, dass das Martins Geschenk ist/Das mag Martins Geschenk sein
Müssen	DEONT (Notwendigkeit)	Ich muss etwas essen
Müssen	DEONT (Pflicht)	Du musst heute viel lernen
Müssen	DEONT (Rat)	Du müsstest ein bisschen mehr sparen
Müssen	DEONT (Unvermeidlichkeit)	Da musste ich lachen ⁴
Müssen	EPIST (Vermutung)	Ja, er muss/müsste schon zu Hause angekommen sein
Sollen	DEONT (Empfehlung)	Du solltest etwas Sport treiben
Sollen	DEONT (Angebot)	Soll ich dich nach Hause fahren?
Sollen	DEONT (Aufforderung)	Der Chef sagt, du sollst schnell zu ihm kommen
Sollen	DEONT (Unrealisierbarkeit)	Sollte er dich nicht besuchen, dann komme ich vorbei

⁴ El valor de *müssen* definido semánticamente como Unvermeidlichkeit compete con la fórmula cuasimodal *etwas nicht umhin können*. Véase *Da musste ich lachen* > *Da konnte ich nicht umhin zu lachen*.

Base verbal	Modalidad	Valor
Sollen	EPIST (Weitergabe Info)	Soviel ich weiss, soll es in Dänemark sehr kalt sein
Wollen	DEONT (Wunsch)	Ich will in die Stadt fahren
Wollen	EPIST (Unglaubwürdigkeit)	Er will den Mörder nicht kennen

En el plano sintáctico, los verbos modales, sean estos marcadores de modalidad deóntica o epistémica, muestran determinadas constantes con alto margen de estabilidad. Estos marcadores, a los que de forma directa o indirecta aluden los estudios gramaticales más importantes publicados por la germanística española, en concreto Castell (1997), Gierden (2008), Balzer (1999), Ruipérez (1992) o Corcoll (2001), es posible recapitularlos mediante la siguiente propuesta de clasificación:

1. Claras limitaciones en torno a la introducción de oraciones completivas del tipo *Zu-Infinitiv-Satz*, salvo la construcción con *umhin* (*ich kann nicht umhin, das zu tun*).

2. Claras limitaciones en lo relativo a la activación de cualquiera de ellos en Partizip II (Eisenberg 2001: 91), tal como se aprecia en *er will nach Madrid kommen* > *er wollte nach Madrid kommen* > *er hat nach Madrid kommen wollen*.

3. Ubicación delante de todo el complejo verbal del correspondiente auxiliar: *Sie geht heute nicht zur Arbeit, weil sie nach Mainz hat fahren müssen*⁵. Posibles vinculaciones del constituyente verbal respecto de alguno nominal tienen lugar tan sólo dentro del marco de estructuras con verbo de función (*jdm. Gesellschaft leisten*), uniones fijas entre verbos y sustantivos (*Rad fahren*, etc.) y otras relaciones sintagmáticas de gran estabilidad (*zur Arbeit gehen*, *Deutsch sprechen*, etc.), etc. Véase * *ich weiss, dass er nicht Rad hat fahren können* > *Ich weiss, dass er nicht hat Rad fahren können*.

4. Recursividad del Infinitiv II en los casos de modalidad epistémica. Véase *er hat den Brief schreiben müssen* (modalidad deóntica) > *er muss den Brief geschrieben haben* (modalidad epistémica).

5. Disposición del verbo auxiliar como adyacente del modal en el marco de expresiones con carácter hipotético, a diferencia de lenguas como las romances en cuyo entorno el verbo modal es el miembro adyacente. Véase

⁵ Salvo en aquellos casos en que el verbo «pleno» queda virtualmente suprimido de la oración. Véase *er hat gesagt, daß er unbedingt nach Hause hat gehen müssen* > *er hat gesagt, daß er unbedingt nach Hause gemußt hat*.

deberíamos haberle llamado > * *wir sollten ihn angerufen haben* > *wir hätten ihn anrufen sollen*.

6. Claras limitaciones en torno a posibles transformaciones a voz pasiva. Véase en este sentido *ich kann gutes Deutsch* > * *gutes Deutsch wird von mir gekönn⁶*.

7. Determinación de una incompatibilidad en el uso de cualquiera de ellos con modelo de tipo hipotáctico ninguno, tal como se aprecia a partir de *ich will in die Stadt fahren* > * *ich will, dass ich in die Stadt fahre*, etcétera.

2. Marcadores sintácticos de los verbos modales. Una implementación sobre los verbos pseudomodales

Los verbos pseudomodales son todas aquellas unidades verbales que sin pertenecer al grupo de los modales ni poner de manifiesto modalidad alguna, presentan algunas de las características sintácticas propias de éstos⁷. En concreto, nos referimos a las antedichas características 1), 2), 3) y 7) de los verbos modales; a saber: claras limitaciones en torno a la introducción de oraciones completivas con *Zu-Infinitiv*; claras limitaciones en torno a una posible activación del Partizip II, recurriéndose al infinitivo en el caso de formas analíticas como el Perfekt (*ich höre ihn singen* > *Ich habe ihn singen hören*); ubicación delante de todo el complejo verbal del correspondiente auxiliar (*ich habe ihn singen hören* > *Ich glaube, dass ich ihn habe singen hören*)⁸; y determinación de una incompatibilidad en el uso de cualquiera de ellos con modelo de tipo hipotáctico ninguno.

Los verbos pseudomodales más importantes son los verbos de percepción *sehen*, *hören*, *fühlen* y *spüren*, así como el verbo *lassen*. Estos cinco verbos son denominados Acl-Verben (Acusativus cum Infinitivo — Verben), debido a la estructura sintáctica de la que son exponentes en la medida en que ésta queda necesariamente integrada por actante en acusativo más infinitivo. Los cinco cumplen tres de las cuatro características sintácticas anteriormente enunciadas tal como podemos establecer a partir del siguiente cuadro comparativo relacionado con dichas tres características, esto es asociación de la base a una estructura de infinitivo sin *zu*, formación de los tiempos

⁶ Algunos verbos modales compiten con otras construcciones, por ejemplo la integrada por *haben* más infinitivo con *zu* (*vieles erledigen müssen* > *vieles zu erledigen haben*, etcétera).

⁷ Engel (1988: 198) asigna al verbo fundamental en estos casos una función propia denominada *Verbativergänzung* (1988: 198).

⁸ Al igual que en el entorno modal propiamente dicho, si algún elemento oracional queda cognitivamente asociado al verbo pleno, ambos permanecerán unidos. Esta vinculación tiene lugar dentro del marco de estructuras con verbo de función (*jdm. Gesellschaft leisten*), uniones fijas entre verbos y sustantivos (*Rad fahren*, etc.) o regímenes prototípicos (*zur Arbeit gehen*, *Deutsch sprechen*, etc.). Véase * *ich glaube, dass ich ihn zur Arbeit habe gehen sehen* > *ich glaube, dass ich ihn habe zur Arbeit gehen sehen*.

verbales analíticos sin aplicación de la forma participial *Partizip II*, y anteposición del auxiliar delante de todo el complejo verbal⁹:

Verbo pseudomodal	Introducción de infinitivo sin zu	Tiempos analíticos sin Partizip II	Anteposición del auxiliar a todo el complejo verbal
Sehen	<i>Ich sehe ihn laufen</i>	<i>Ich habe ihn laufen sehen</i>	<i>Ich glaube, dass ich ihn habe laufen sehen</i>
Hören	<i>Ich höre ihn singen</i>	<i>Ich habe ihn singen hören</i>	<i>Ich glaube, dass ich ihn habe singen hören</i>
Fühlen	<i>Ich fühle ihn hereinkommen</i>	<i>Ich habe ihn hereinkommen fühlen</i>	<i>Ich glaube, dass ich ihn habe hereinkommen fühlen</i>
Spüren	<i>Ich spüre ihn hereinkommen</i>	<i>Ich habe ihn hereinkommen spüren</i>	<i>Ich glaube, dass ich ihn habe hereinkommen spüren</i>
Lassen	<i>Ich lasse ihn im Garten spielen</i>	<i>Ich habe ihn im Garten spielen lassen</i>	<i>Ich glaube, dass ich ihn habe spielen lassen</i>

La característica 7) entendemos no la cumplen estos cinco verbos, pues cualquiera de ellos, a diferencia de los modales propiamente dichos, sí tiene la capacidad de abrir entornos hipotácticos como bases verbales de alguna proposición principal, ello en competencia con el uso pseudomodal propiamente dicho. Véanse algunos ejemplos:

wir sehen ihn hereinkommen

> *wir sehen, dass er hereinkommt*

er hört uns hereinkommen

> *er hört, dass wir hereinkommen*

ich lasse die Kinder im Garten spielen

> *ich lasse (< erlaube), dass die Kinder im Garten spielen*

Estos cinco verbos pseudomodales, además, no tienen implementación de las restantes características propias de los verbos modales según habíamos enunciado. En concreto, nos referimos a las antedichas características 4), 5) y 6), esto es, recursividad del Infinitiv II en los casos de modalidad epistémica; disposición del verbo auxiliar como adyacente del modal en el marco de expresiones con carácter hipotético; y determinación de limitaciones en torno a posibles transformaciones a voz pasiva.

⁹ Un uso similar es asignable al verbo *helfen*, a un nivel únicamente coloquial, tal como se desprende del siguiente ejemplo: *Er hilft mir das Gepäck tragen* > *Er hat mir das Gepäck tragen helfen* > *Er behauptet, dass er mir das Gepäck hat tragen helfen*.

Además de los cinco mencionados, algunos otros verbos dan respuesta si no a las cuatro características *a priori* asociadas a los pseudomodales, sí al menos a algunas de ellas. Un claro ejemplo es el verbo *brauchen*, que en virtud de su singularidad funcional constituiría un segundo nivel en sí mismo, en oraciones negativas con *nicht* o bien con *nur*; tal como se aprecia en *du brauchst mich nicht zu benachrichtigen* o *du brauchst mich nur zu benachrichtigen*, respectivamente. A partir de cualquiera de estos ejemplos advertimos que *brauchen* no se ajusta a la primera de las cuatro características propias de los verbos pseudomodales antes mencionados, pues la forma de infinitivo que introduce viene marcada necesariamente por *zu*; pero sí a las dos relativas a la formación del participio sin el marcador correspondiente y anteposición del auxiliar a todo el complejo verbal; y también a la cuarta, pues difícilmente resultarán gramaticales formaciones con *brauchen* como introductor de proposiciones hipotácticas (*sie braucht nicht mitzukommen* > * *sie braucht, dass sie nicht mitkommt*). Véase, en relación con todo ello:

- sie braucht nicht mitzukommen*
- > *sie hat nicht mitzukommen brauchen*
- > *du weißt, dass sie nicht hat mitzukommen brauchen.*

En un tercer grupo se encuentran los verbos *bleiben* junto a bases de posicionamiento (*liegen, sitzen, stehen, hängen, etc.*) y *tun*, los cuales dan respuesta a dos de las premisas, concretamente la primera y la cuarta, relativas a la aplicación de una forma de infinitivo sin *zu* y ubicación de la proposición dentro de un entorno no hipotáctico. Véase, en relación con *bleiben*, *er bleibt sitzen*. Por lo demás, las características segunda y tercera no se cumplen, pues el participio sí es formado sobre la base de un Partizip II, y, de otra parte, la posición del verbo auxiliar no se produce de forma anticipada, tal como sí ocurría en enunciados anteriores. Véase:

- er bleibt sitzen*
- > *er ist sitzen geblieben*
- > * *er ist sitzen bleiben*
- > *...weil er sitzen geblieben ist*
- > * *...weil er ist sitzen geblieben.*

Otros verbos pertenecientes a este grupo son *gehen* (*er geht einkaufen*), *kommen* (*kommst du Kaffee trinken?*), *fahren* y *schicken* (*ich gehe ihn abholen, ich schicke die Kinder einkaufen, etcétera*).

Una cuarta variante es la relativa al verbo *haben* el cual queda relacionado igualmente con la segunda y cuarta premisa de las establecidas, relativas a la no marcación de la forma de participio y ubicación de la proposición en un entorno no hipotáctico. Véase *sie hat einen BMW in der Garage stehen/er*

hatte noch eine Flasche Weißwein im Eisschrank liegen/der Rechtsanwalt hat viele Mandanten im Warteraum sitzen.

Por último, un quinto grupo viene dado por todos aquellos verbos exponentes tan sólo de la cuarta premisa, relativa a la aplicación de una forma de infinitivo dentro de un entorno no hipotáctico. Se trata concretamente de *anheben* (*sie hob zu reden an*), *anstehen* (*er steht nicht an, die Wahrheit zu sagen*), *bekommen* (*sie bekam ihn nicht zu sehen*), *belieben* (*sie beliebt zu spazieren*), *bleiben* (*diese Felder bleiben zu bestellen*), *drohen* (*die Bäume drohen umzustürzen*), *erhalten*, *gedenken* (*sie gedenkt nach Hause zu gehen*), *geruhen* (*der Vorsitzende geruhte zu kommen*), *haben* (*ich habe die Wäsche zu waschen*), *kommen* (*wir kommen noch darauf zu sprechen*), *kriegen*, *lehren*, *lernen*, *pflügen* (*sie pflegt früh schlafen zu gehen*), *scheinen* (*sie scheint sie zu vermissen*), *stehen* (*es steht zu erwarten, dass...*), *suchen* (*er sucht, sich zu erinnern*), *vermögen* (*wer vermag dies zu schaffen?*), *versprechen*, *verstehen* (*zu reden verstehen*), *wissen* (*sich zu verteidigen wissen*). Dos de ellos, *lehren* y *lernen*, admiten la fórmula sin *zu*¹⁰.

Recapitulando, obtenemos el siguiente inventario¹¹:

<i>Verbo pseudomodal</i>	<i>Infinitivo sin zu</i>	<i>No marcación participial</i>	<i>Anteposición del auxiliar</i>
sehen	+	+	+
hören	+	+	+
spüren	+	+	+
fühlen	+	+	+
lassen	+	+	+
helfen	+	+	+
brauchen	-	+	+
bleiben	+	-	-
gehen	+	-	-
kommen	+	-	-
fahren	+	-	-
schicken	+	-	-
tun	+	-	-
haben	-	+	-

¹⁰ Muchos de los verbos incluidos en este quinto grupo son denominados por Engel (1982: 125 y 1988: 477) verbos de modalidad/Modalitätsverben por poner de manifiesto algún tipo de predisposición subjetiva (compárese *er scheint mitzukommen* < *ich glaube, er kommt mit*).

¹¹ En relación con los verbos pseudomodales Helbig (1995: 206) establece una muy leve distinción respecto de determinados verbos introductores de una construcción con *Zu-Infinitiv*. Véase así, por ejemplo, el carácter híbrido de oraciones como *sie verspricht ihm zu schlafen*, etcétera.

<i>Verbo pseudomodal</i>	<i>Infinitivo sin zu</i>	<i>No marcación participial</i>	<i>Anteposición del auxiliar</i>
bekommen	–	–	–
belieben	–	–	–
drohen	–	–	–
erhalten	–	–	–
gedenken	–	–	–
kommen	–	–	–
kriegen	–	–	–
lehren	+/-	–	–
lernen	+/-	–	–
pflegen	–	–	–
scheinen	–	–	–
suchen	–	–	–
vermögen	–	–	–
versprechen	–	–	–
verstehen	–	–	–
wissen	–	–	–
anheben	–	–	–
anstehen	–	–	–
bleiben	–	–	–
geruhen	–	–	–

3. Conclusiones

En virtud de lo tratado en los apartados anteriores, podemos establecer las siguientes conclusiones:

1. Los verbos modales ponen de manifiesto marcadores sintácticos que podemos recapitular en virtud de siete constantes estructurales de gran estabilidad.

2. Cuatro de estos siete rasgos sintácticos, no obstante, no aparecen en el marco de los verbos modales de forma exclusiva. También aparecen dentro del entorno de otros verbos que denominaremos pseudomodales. Nos referimos, concretamente, a las claras limitaciones que tienen en torno a la introducción de oraciones completivas con *Zu-Infinitiv*, las claras limitaciones en torno a una posible activación del Partizip II, la ubicación delante de todo el complejo verbal del correspondiente verbo auxiliar; y/o la incompatibilidad con cualquier modelo de tipo hipotáctico.

3. El grado de implementación de estos cuatro marcadores sintácticos no es el mismo en todos los verbos pseudomodales, siendo en este sentido

posible establecer cinco niveles diferentes según el número de rasgos que podamos aplicar. Estos cinco estadios giran en torno a las bases de los verbos AcI (nivel 1), el verbo *brauchen* (nivel 2), los verbos *bleiben, liegen, sitzen, stehen, hängen*, etc. (nivel 3), el verbo *haben* como base pseudomodal (nivel 4) y un gran número de verbos con usos menores del tipo *anheben, bekommen, drohen, erhalten, gedenken*, etc. (nivel 5). Véase de forma recapitulatoria, en relación con los tres primeros marcadores sintácticos aludidos en el punto anterior:

Nivel de implementación	Infinitivo sin zu	No marcación participial	Anteposición del auxiliar
Nivel 1: Verbos AcI	+	+	+
Nivel 2: brauchen	-	+	+
Nivel 3: liegen, sitzen, stehen, etc.	+	-	-
Nivel 4: haben	+	+	-
Nivel 5: bekommen, drohen, pflegen, etc.	-	-	-

Bibliografía

- BALBUENA TOREZANO, M.C., *Deutsch als Fremdsprache für Übersetzer*, Sevilla, Bienza, 2007.
- BALZER, B., *Gramática funcional del alemán*, Madrid, Ediciones de la Torre, 1999.
- CASTELL, A., *Gramática de la lengua alemana*, Madrid, Editorial Idiomas, 1997.
- CORCOLL, B. y CORCOLL, R., *Programm — Alemán para hispanohablantes*, Barcelona, Herder, 2001.
- DIEWALD, G., «Zur Grammatikalisierung der Modalverben im Deutschen», *zs*, 12 (1993), págs. 218-234.
- EISENBERG, P., *Grundriss der deutschen Grammatik: der Satz*, Stuttgart, Metzler, 2001.
- ENGEL, U., *Syntax der deutschen Gegenwartssprache*, Berlín, Erich Schmidt, 1982.
- , *Deutsche Grammatik*, Groos, Heidelberg, 1988.
- GIERDEN, C. y HEINSCH, B., *Strukturen — Manual Práctico de la lengua y gramática alemanas*, Universidad de Valladolid-Universidad de Cantabria, 2008.
- HELBIG, G., «Kontroversen über die deutschen Modalverben», *DaF*, 32 (1995), págs. 206 y ss.
- MEDINA REGUERA, A., *Ortografía y grafemática*, Sevilla, Índice y marcapáginas, 2001.
- RUIPÉREZ, G., *Gramática Alemana*, Madrid, Cátedra, 1992.
- ULVESTAD, B., «Zur objektiven Epistemik des Modalverbs müssen», *sw*, 16 (1991), págs. 365-375.